Identifying items or people 2

មិត្តភក្តិមកលេងផ្ទះ

កណ្ណិកា៖ ភា រូបថតគ្រួសារភាឯងមែន?
សោភា៖ ហ្នឹងហើយ។ ថតកាលខ្ញុំនៅតូច ហើយពេលហ្នុងម៉ាក់ទើបតែកើតប្អូនស្រីខ្ញុំ។
កណ្ណិកា៖ មួយណាភាឯង? មុខស្រដៀងៗគ្នា។ កម្ពស់ប៉ិនៗគ្នាទៀត។
សោភា៖ ចុះបើបងប្អូន មិនឲ្យស្រដៀងគ្នា? ខ្ញុំមួយនៀក ឈរនៅជិតម៉ាក់។ ហើយអ្នកឈរនៅជិតប៉ានេះ បងស្រីខ្ញុំ។
កណ្ណិកា៖ មុខកាត់តាមម៉ាក់ទាំងអស់ម៉ង។

កម្មវិធីប្រឡងចម្រៀងនៅក្នុងទូរទស្សន៍

សោភា៖ កា កាឯងថាអ្នកណាច្រៀងពីរោះជាងគេ?
កណ្ណិកា៖ ខ្ញុំថាម្នាក់ឈ្មោះ ពិសី។
សោភា៖ មួយណា?
កណ្ណិកា៖ ម្នាក់ពាក់រ៉ូបពណ៌ស អង្គុយនៅជិតពិធីករនៅជ្រុងនោះ។ ចុះភាឯង ចូលចិត្តមួយណា?
សោភា៖ ខ្ញុំថា ម្នាក់ប្រុសឈ្មោះវិចិត្រ រៀងគ្រាន់បើជាងគេ។ ម្នាក់អង្គុយនៅខាងស្តាំដៃពិសីហ្នុង។

កណ្ណិកា, short: កា	female Cambodian name
សោភា, short: ភា	female Cambodian name
ពិសី / វិចិត្រ	female / male Cambodian names
ប៉ិន	spoken form of ប៉ុន = equal to, the same
ចុះបើបងប្អូន មិនឲ្យស្រដៀងគ្នា?	something like: Being siblings, why wouldn't we not be similar?
នៀក	spoken forms of នេះ = this
ម៉ង	spoken form of តែម្តង
កម្មវិធីប្រឡងចម្រៀង	singing contest
រ៉ូប	dress
ពិធីករ / ពិធីការិនី	male / female master of ceremony

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

គ្រាន់បើ	(of performance, skills, work etc.) not bad, quite good

Cultural notes

ពាក្យថា អា ដាក់នៅពីមុខឈ្មោះ ប្រើសម្រាប់តែហៅអ្នកដែលមានអាយុតិចជាងឬស្មើប៉ុណ្ណោះ។ វាក៏បង្ហាញភាពស្និទ្ធស្នាលផងដែរ។ ប៉ុន្តែ ប្រជាជនខ្មែរធ្លាប់ហៅអ្នកកំប្លែងអាជីព ដោយប្រើពាក្យ អា នៅពីមុខឈ្មោះរបស់ពួកគាត់។ វាជាការមិនគួរសមនិងធ្លាប់ទទួលបានការរិះគន់ ដូច្នេះ គេបានប្តូរមកហៅអ្នកកំប្លែង ដោយភ្ជាប់ពាក្យ នាយ ពីមុខវិញ។ អ្នកកំប្លែងល្បីៗនៅប្រទេសខ្មែរ រួមមាន នាយកុយ នាយក្រឹម នាយចាបចៀន ។ល។
ឈ្មោះទាំងនេះគ្រាន់តែជាឈ្មោះហៅក្រៅរបស់ពួកគាត់ប៉ុណ្ណោះ។

ស្និទ្ធស្នាល	(of friendship) close, intimate
អ្នកកំប្លែងអាជីព	professional comedian
រិះគន់	to criticize
ប្តូរ	to replace
នាយ	Mister
ឈ្មោះហៅក្រៅ	nickname

Additional dialogue

សោភា៖ ម៉េចហើយ កា? ជួបបងសុគន្ធអេ៎?
កណ្ណិកា៖ អត់បានជួបផង តែបានប្រគល់ឯកសារទុកនៅអ្នកនៅហ្នុងហើយ
គាត់ថាចាំគាត់ប្រគល់ឲ្យបងសុគន្ធ។
សោភា៖ ជួបអ្នកណាគេ?
កណ្ណិកា៖ ខ្ញុំអត់បានសួរឈ្មោះផង។ គាត់ពាក់វ៉ែនតា រាងខ្ពស់។
សោភា៖ ពាក់វ៉ែនតា ... អូ មានតែបងវាសនាហើយមើលទៅ។ គាត់ប្រុសត្រូវអេ៎?
កណ្ណិកា៖ ហ្នឹងហើយ។ និយាយស្តីឡើងសុភាព។
សោភា៖ ហ្នឹងហើយបងវាសនា។ សុភាពបុរសស្មោះ។

សុគន្ធ, វាសនា	male Cambodian names
អេ៎	spoken form of the question or negation particle ទេ
ទុកនៅ + person	to leave with [someone], to ask [someone] to keep
មានតែ ... ហើយមើលទៅ	I think it must be ...
និយាយស្តី	manner/way of speaking
ស្មោះ	phrase-final: emphatic particle, for instance used when praising someone

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.